

EQUIPOLLENZA

Che cos'è:

è la procedura mediante la quale un titolo di studio conseguito all'estero viene riconosciuto, a tutti gli effetti giuridici, ad un titolo presente nell'ordinamento italiano .

Puo' essere riconosciuto corrispondente ad un diploma italiano solo un titolo di studio **finale** conseguito all'estero al termine di un percorso scolastico .

A chi rivolgersi :

TITOLO DI STUDIO	UFFICIO COMPETENTE
Diploma conclusivo dei corsi di istruzione di 1 [^] grado	Ufficio Scolastico Territoriale della provincia di residenza
Diploma conclusivo dei corsi di istruzione di 2 [^] grado	Qualsiasi Ufficio Scolastico Territoriale
Titoli Accademici	Universita' degli Studi- Ufficio Studenti Stranieri- Vicolo Benevello - Torino

Chi puo' fare domanda:

Per i titolo scolastici (non universitari):

- Cittadini di Stati Membri dell'Unione Europea
- Cittadini degli Stati aderenti all'Accordo sullo Spazio economico europeo (Norvegia- Islanda- Lichtestein- San Marino)
- Cittadini della Confederazione Elvetica (Svizzera)
- Titolari dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria

L'equipollenza ad un diploma di **secondo grado non puo'** essere rilasciata prima del compimento del **18° anno di eta'**.

I cittadini non comunitari, per conseguire il diploma di 1[^] grado devono rivolgersi ai Centro Territoriali Permanenti e per il diploma di 2[^] grado agli Istituti di Istruzione Superiore.

NOTIZIE UTILI PER IL RICONOSCIMENTO DEI TITOLI DI STUDIO CONSEGUITI ALL'ESTERO

I requisiti necessari per ottenere il riconoscimento di un titolo di studio, conseguito all'estero con un corrispondente italiano riguardano solo ed esclusivamente il completamento degli studi del curriculum seguito ovvero il titolo finale inferiore o superiore. (Licenza Media e Scuola Superiore).

Tale riconoscimento avviene per:

a) EQUIPOLLENZA ovvero riconoscimento utile per ogni evenienza.

Vale per tutti quei soggetti che si trovano nelle condizioni previste dalla legge : aver compiuto i 18 anni di età per i richiedenti l'equipollenza al diploma italiano di secondo grado, essere Cittadini dell'Unione Europea e degli Stati aderenti all'accordo sullo Spazio Economico Europeo con Islanda, Liechtenstein, Norvegia e della Confederazione Elvetica (Legge n. 29 del 25 gennaio 2006) che contiene le Disposizioni per l'Adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità Europee ed il D.L. 16 aprile 1994, n.297 che riguarda tutti quei cittadini che provengono da altri continenti in possesso di cittadinanza conseguita per matrimonio o naturalizzazione.

Gli interessati possono presentare domanda di Equipollenza all'Ufficio Scolastico Territoriale della provincia di residenza se trattasi di Licenza media oppure ad un qualsiasi Ufficio Scolastico Territoriale se trattasi di equipollenza con un diploma superiore.

Accertata la conoscenza della lingua italiana e la sostanziale corrispondenza nei programmi e nei contenuti fra il corso estero e quello relativo italiano rispetto al quale è stato richiesto il riconoscimento, verificato il livello culturale, tecnico e/o professionale anche attraverso una specifica prova integrativa sulle materie caratterizzanti il titolo italiano richiesto qualora il caso lo richiedesse, viene rilasciata la relativa Dichiarazione di Equipollenza ovvero il riconoscimento formale e sostanziale del titolo di Studio conseguito.

I termini del procedimento per il Riconoscimento dell'equipollenza sono stati fissati dal D.M. n. 190 del 6 Aprile 1995, in 180 giorni **.(vedasi allegati a): elenco documenti e modelli domande).**

Ogni titolo di studio straniero può essere dichiarato equipollente ad un solo titolo di studio italiano di istruzione secondaria di secondo grado e non potrà essere richiesta Equipollenza per titoli riguardanti arti e professioni ausiliarie sanitarie, per le quali esiste normativa speciale.

Il Riconoscimento delle LAUREE o Corsi Universitari conseguite/i all'estero avviene per competenza e con proprie modalità da parte delle Università degli Studi.

Ai fini del riconoscimento dell'equipollenza con la **LICENZA MEDIA ITALIANA** , il **requisito di frequenza scolastica all'estero deve essere di almeno 8 anni;**
per il diploma di istruzione secondaria di secondo grado di almeno 12 anni.

a) **ELENCO DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER EQUIPOLLENZA
LICENZA SCUOLA MEDIA :**

- 1) Domanda di Equipollenza con il diploma di I° Grado (**allegato 1) in carta semplice**) ;
- 2) Cittadinanza Comunitaria (ne sono in possesso i cittadini di Stati membri dell'Unione Europea , ai sensi delle modifiche apportate all'art. 379 del D.L. n. 297 del 16.4.1994 e dall'art. 13 della legge N.29 del 25.1.2006 ;
- 3) Certificato di Cittadinanza italiana solo per i cittadini non appartenenti all'Unione Europea o decreto di naturalizzazione;
- 4) **Titolo di Studio o pagella scolastica** rilasciato dalla Scuola Straniera in originale o copia autenticata, accompagnato dalla Traduzione in Lingua Italiana, certificata conforme al testo straniero dall'Autorità Diplomatica o Consolare Italiana del Paese di provenienza o da un traduttore ufficiale o anche mediante giuramento reso presso una Pretura Civile dalla persona che ha eseguito la traduzione con la legalizzazione della firma del Capo di Istituto che ha rilasciato il titolo suddetto;
- 5) **DICHIARAZIONE DI VALORE** rilasciata dall'Autorità Diplomatica o Consolare Italiana nel paese di provenienza che chiarisce la posizione giuridica dell'Istituto o Scuola frequentata (Statale, Paritaria o Privata con la chiara indicazione del gestore della scuola stessa), il valore degli studi compiuti ovvero durata, ordine e grado ai quali il titolo si riferisce secondo l'ordinamento scolastico vigente nel paese in cui è stato conseguito, la validità ai fini della prosecuzione degli studi, dell'assunzione a posti di lavoro o di impiego, il sistema di valutazione (minima e massima) usato nella scuola dove si sono svolti gli studi.
- 6) Atti e Documenti idonei a provare la conoscenza della Lingua Italiana ai fini dell'eventuale esenzione dalla prova integrativa di Lingua Italiana quali attestazioni di frequenza a corsi con insegnamento della Lingua Italiana o il possesso di un titolo di Studio che comprenda l'italiano fra le materie classificate, oppure prestazioni lavorative presso Istituzioni o Aziende italiane che dichiarino l'uso e l'espressione in lingua italiana durante il lavoro.
- 7) Curriculum degli Studi redatto e firmato dall'interessato. distinto per anni scolastici indicante l'esito favorevole degli esami finali (vedi **esempio allegato 3**)
- 8) Elenco in duplice copia di tutti i documenti e titoli posseduti e presentati;

ALLEGATO 1

**MODELLO DOMANDA DI EQUIPOLLENZA DI DIPLOMA DI LICENZA CONCLUSIVA
DEL PRIMO CICLO DI ISTRUZIONE (Licenza Media)
(Da redigere in carta semplice)**

Al Dirigente dell'U.S.T di

l sottoscritt _____

nat ___ a _____ il _____ trovandosi nella

condizione di cittadino comunitario ai sensi del D.L. 16 aprile 1994, n.297 e dell'art.13 della Legge n. 29 del 25.1.2006 chiede l'equipollenza al diploma di Licenza Conclusiva del Primo Ciclo di Istruzione (Licenza Media) del seguente titolo finale di studio straniero:

_____ (a)
conseguito _____ (b) nell'anno scolastico _____ presso la
Scuola _____ (c).

l sottoscritt dichiara sotto la propria personale responsabilità che:

a) in ordine al precitato titolo di studio straniero non è stata conseguita equipollenza con altro titolo di studio italiano, né è stata o sarà presentata domanda di equipollenza ad altro Ufficio Scolastico Territoriale ;

b) di essere in possesso della cittadinanza europea;

c) di avere la seguente residenza _____

o il seguente recapito _____

tel. ___/___ cell. _____ al quale desidera ricevere le comunicazioni relative alla domanda.

Località e data _____

Firma del Richiedente

(a) Indicare il Titolo di Studio Straniero posseduto.

(b) Qualora il titolo sia stato conseguito come Candidato Privatista aggiungere tale condizione.

(c) Indicare esattamente il nome della Scuola o Istituto con l'indirizzo e la località in cui si trova.

b) ELENCO DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER EQUIPOLLENZA del diploma di istruzione secondaria di secondo grado :

- 9) Domanda di Equipollenza con il diploma di II° Grado (**vedi Allegato 2**) in carta con bollo da Euro 16.00);
- 10) Cittadinanza Comunitaria (ne sono in possesso i cittadini di Stati membri dell'Unione Europea , ai sensi delle modifiche apportate all'art. 379 del D.L. n. 297 del 16.4.1994 e dall'art. 13 della legge N.29 del 25.1.2006 ;
- 11) Certificato di Cittadinanza italiana solo per i cittadini non appartenenti all'Unione Europea o decreto di naturalizzazione;
- 12) Titolo di Studio rilasciato dalla Scuola Straniera in originale o copia autenticata, accompagnato dalla Traduzione in Lingua Italiana, certificata conforme al testo straniero dall'Autorità Diplomatica o Consolare Italiana del Paese di provenienza o da un traduttore ufficiale o anche mediante giuramento reso presso una Pretura Civile dalla persona che ha eseguito la traduzione con la legalizzazione della firma del Capo di Istituto che ha rilasciato il titolo suddetto;
- 13) DICHIARAZIONE DI VALORE rilasciata dall'Autorità Diplomatica o Consolare Italiana nel paese di provenienza che chiarisce la posizione giuridica dell'Istituto o Scuola frequentata (Statale, Paritaria o Privata con la chiara indicazione del gestore della scuola stessa), il valore degli studi compiuti ovvero durata, ordine e grado ai quali il titolo si riferisce secondo l'ordinamento scolastico vigente nel paese in cui è stato conseguito, la validità ai fini della prosecuzione degli studi, dell'assunzione a posti di lavoro o di impiego, il sistema di valutazione (minima e massima) usato nella scuola dove si sono svolti gli studi.
- 14) Atti e Documenti idonei a provare la conoscenza della Lingua Italiana ai fini dell'eventuale esenzione dalla prova integrativa di Lingua Italiana quali attestazioni di frequenza a corsi con insegnamento della Lingua Italiana o il possesso di un titolo di Studio che comprenda l'italiano fra le materie classificate, oppure prestazioni lavorative presso Istituzioni o Aziende italiane che dichiarino l'uso e l'espressione in lingua italiana durante il lavoro.
- 15) I PROGRAMMI effettivi e sostanziali, oggetto delle materie studiate rilasciati dalla Scuola o dalle Competenti Autorità Educative Nazionali o locali straniere tradotti in Lingua italiana e legalizzati come già specificato ai punti 5 e 6, o desunti dalle pubblicazioni ufficiali dei relativi stati esteri o dalle autorità diplomatiche (Solo per le domande relative al titolo Superiore e non per il Diploma di Licenza Media);
- 16) Curriculum degli Studi redatto e firmato dall'interessato. distinto per anni scolastici indicante l'esito favorevole degli esami finali (**vedi esempio allegato 3**)
- 17) Ogni altro titolo di studio superiore conseguito tipo Laurea o Specializzazioni o Documenti tradotti in Lingua italiana ed in copia fotostatica che il richiedente ritenga utili presentare ad integrazione dei programmi del corso curriculare di cui si chiede l'equipollenza e nel proprio interesse;
- 18) Elenco in duplice copia di tutti i documenti e titoli posseduti e presentati;

**MODELLO DOMANDA DI EQUIPOLLENZA PER TITOLO SUPERIORE II° GRADO
(Per tutti i Cittadini dell'Unione Europea da redigere con Marca da Bollo Euro 16,00)**

Al Dirigente dell'U.S.P. di

l sottoscritt _____

nat _____ a _____ il _____ trovandosi nella condizione di cittadino della Comunità Europea chiede ai sensi dell'art.13 della Legge n. 29 del 25.1.2006, l'equipollenza al diploma di _____(1) del seguente titolo finale di studio straniero _____(2) conseguito _____(3) nell'anno scolastico _____ presso la Scuola _____(4).

l sottoscritt_ dichiara sotto la propria personale responsabilità che:

a) in ordine al precitato titolo di studio straniero non è stata conseguita equipollenza con altro titolo di studio italiano, né è stata o sarà presentata domanda di equipollenza ad altro Ufficio Scolastico Provinciale;

b) di essere in possesso della cittadinanza europea;

c) di avere la seguente residenza _____

o il seguente recapito _____

tel. ____/____ cell. _____ al quale desidera ricevere le comunicazioni relative alla domanda.

Località e data _____

Firma del Richiedente

(1) Indicare il Diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di Scuola Secondaria Superiore di II° Grado.

(2) Indicare il Titolo di Studio Straniero posseduto.

(3) Qualora il titolo sia stato conseguito come Candidato Privatista aggiungere tale condizione.

(4) Indicare esattamente il nome della Scuola o Istituto con l'indirizzo e la località in cui si trova.

Allegato 3

CURRICULUM STUDI (Esempio esplicativo)

Anni Scolastici	Classe e Istituto	Esito
1980/1981	I Elementare presso la Scuola.....	Promosso/a
1981/1982	II Elementare “ “	“
1982/1983	III	“
1983/1984	IV	
1984/1985	V	
1985/1986	I media presso la Scuola	Promosso/a
1986/1987	II media	
1987/1988	III media	
1988/1989	I Superiore presso la Scuola	Promosso/a
1989/1990	II	
1990/1991	III	
1992/1993	IV	
1993/1994	V	

Data.....

FIRMA

EQUIVALENZA ovvero Dichiarazione emessa esclusivamente per la partecipazione ad un pubblico concorso da richiedere direttamente al M.I.U.R. di Roma.

Il Riconoscimento di un Titolo di Studio straniero per l'accesso ad un Concorso Pubblico, cui si intende partecipare, è possibile ai sensi del D.L. 30.3.2001, N. 165. Si provvede all'equiparazione del titolo con Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri adottato su proposta dei Ministeri Competenti:

Ministero Istruzione Università e Ricerca Scientifica , SAUS per i titoli di studio a carattere accademico / universitario e della Direzione Generale degli Ordinamenti Scolastici per i Titoli assimilabili a quelli della Scuola dell'obbligo e Istruzione Secondaria di II° grado.

Il Titolo riconosciuto ha valore unicamente per l'accesso al concorso cui si intende partecipare e la domanda deve essere presentata in relazione a quello specifico concorso.

I documenti da presentare alla presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica – Ufficio P.P.A. – Servizio reclutamento, per l'inoltro d'ufficio ai Ministeri competenti:

- 1) domanda in duplice copia, di riconoscimento del titolo di studio, nella quale dovrà essere espressamente specificato il concorso pubblico al quale si intende partecipare e l'amministrazione che ha bandito il concorso; (vedi allegato 1b)
- 2) Titolo di Studio straniero in duplice copia, tradotto e convalidato dalla Rappresentanza diplomatica consolare italiana competente per territorio, in duplice copia.
- 3) Curriculum degli Studi compiuti, tradotto e convalidato (come al punto 2) con le materie studiate, esami superati con il relativo voto rilasciato dalla Scuola o Università.

I riferimenti relativi sono.

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Dipartimento per la Funzione Pubblica

Ufficio P.P.A. – Servizio Reclutamento

Corso Vittorio Emanuele II n. 116 – 00186 ROMA

Email: servizioreclutamento@funzionepubblica.it

Tel. 06 – 68997453 o 7470

MINISTERO ISTRUZ. UNIV. RIC. SCIENT. (Per i titoli a carattere accademico/universitario)

UFFICIO IX – Piazzale Kennedy, n. 20

00144 - ROMA

Tel. 06 – 97727450

MINISTERO ISTRUZ. UNIV. RIC. SCIENT. (Per i titoli assimilabili alla scuola dell'obbligo e Istruzione Secondaria di II° Grado)

UFFICIO VII - Viale Trastevere, 76/A

00153 - ROMA

Tel. 06 - 58493632

Segue Allegato 1b

**Al Dipartimento della Funzione Pubblica
U.P.P.A. – Servizio Reclutamento
Corso Vittorio Emanuele II, 116
00186 Roma**

Al Ministero ⁽¹⁾

Oggetto: Richiesta Equivalenza titolo di studio ai sensi dell'art.38 del D.L.gs 165/2001.

Il /la sottoscritto /a _____

nato/a il _____ a _____

di cittadinanza _____

residente a _____ in Via _____

telefono n. _____ fax _____ email _____

chiede ai sensi dell'art.38 del Decreto Legislativo 165/2001, l'equivalenza del proprio titolo di

studio: ⁽²⁾ _____

rilasciato da ⁽³⁾ _____

in data _____ dovendo partecipare a: ⁽⁴⁾ _____

Domanda inoltre che il relativo D.P.C.M. di equivalenza venga inviato al seguente indirizzo:

Data _____

Firma

segue

Si allegano, per il Dipartimento della Funzione Pubblica, i seguenti documenti:

- fotocopia documento di identità;
- fotocopia del bando di concorso cui si intende partecipare.

Si allegano, per il Ministero Competente (M.I.U.R.) i seguenti documenti:

- fotocopia documento di identità;
- Copia autentica del titolo di studio estero;
- Copia autentica del titolo di Studio estero tradotto⁽⁵⁾ e legalizzato ⁽⁶⁾ con allegata Dichiarazione di Valore ⁽⁷⁾;

- Copia autentica tradotta e legalizzata, con allegata Dichiarazione di Valore, del Piano degli Studi compiuti, esami superati e relativa votazione (8);
- Fotocopia del bando di concorso cui si intende partecipare.

Note:

(1) Indicare il Ministero competente M.I.U.R

(2) Indicare il titolo di studio cui trattasi : Laurea o Diploma.

(3) Indicare l'Istituto che ha rilasciato il titolo di Studio.

(4) Indicare il concorso cui si intende partecipare e l'Amministrazione che lo ha bandito.

(5) Sono traduzioni ufficiali quelle:

- a) di traduttore che abbia l'abilitazione o di persona comunque competente della quale sia asseverato in tribunale il giuramento di fedeltà del testo tradotto dal testo originario;
- b) della Rappresentanza Diplomatica o Consolare del Paese in cui il documento è stato formato, operante in Italia;
- c) della Rappresentanza Diplomatica o Consolare italiana nel Paese in cui il documento è stato formato (MAE)

6) La legalizzazione deve essere effettuata prima che venga richiesto alla competente Autorità Diplomatica Italiana di emettere, sul titolo stesso, la Dichiarazione di Valore in Loco. Invece, se il Paese che ha rilasciato il Titolo ha firmato la Convenzione dell'Aja (5 ottobre 1961), bisogna apporre sul titolo di studio la cosiddetta Aja Apostille (Postilla dell'Aja). Il timbro con la postilla deve essere posto sul documento prima di richiedere alla competente Autorità Diplomatica Italiana di emettere sul titolo stesso la Dichiarazione di Valore in Loco. Si è esentati dall'obbligo della legalizzazione del documento di studio o della postilla solo se l'istituzione che ha rilasciato il titolo appartiene a uno dei Paesi che hanno firmato la Convenzione Europea di Bruxelles del 25 maggio 1987 (Belgio, Danimarca, Francia, Irlanda, Italia) oppure il Titolo di Studio è rilasciato da Istituzioni Tedesche a seguito della Convenzione Italo-Tedesca sull'esenzione dalla legalizzazione degli Atti Pubblici.

(7) La Dichiarazione di Valore è sempre rilasciata dalla Rappresentanza Diplomatico – Consolare Italiana competente per Territorio nello Stato al cui ordinamento si riferiscono i titoli stessi.

(8) La certificazione deve essere rilasciata dall'Università o dalla scuola.